

ХАЙМЕ САБИНЕС ТАКА Е

Превод от испански: Никола Инджов, 1998

chitanka.info

*С векове вкаменени,
с времена на омраза и вопъл,
с любвеобилни и слепи тълпи —
обречен на смъртта,
удавен в моята си кръв —
аз*

съм

тук,

*приличен на ранено куче сред зяпачи,
противен като току-що роден
и като труп на родилка измъчен...*

Именно ние сме самотниците на света.

Именно ние сме лишени от всичко.

*А който разрушата си не може да възпре —
не ме интересува, не струва за нищо,
да се маха, бързо да изчезне!*

*... И за да провериш дали е вярно,
умри и ти!*

Умри и ти. Хайде, умри!

*О, измамен живот,
вироглав живот и глух!*

*Поети лъжовни, вие никога не ще умрете,
макар че с нищожната си смърт бродите по света,
озарявате я, оплаквате я, увенчавате я с цветя,
горделиви пред бедните, скромните,
обнадеждените.*

*Вие все още не познавате смъртта,
но щом я опознаете, едва ли ще я възпеете,
ще си кажете, че е останало време само за живот.*

*Но аз съм виждал мъртвци,
единствено мъртвците са смърт,
обаче това наистина няма значение.*

Клетникът като мене завинаги си е клетник.

Такъв е животът.

Мога да ви кажа нещо заради умрелите от любов,

*заради болните от надежда,
заради привършилите дните си, които още
блуждаят по улиците с недвусмислен поглед
и със сърце на ръце, за никого неотредено.
Заради тях и заради уморените, които бавно
умират в мазета и в тавански стаи,
смълчани вече, вече високомерни от глад,
омразници, заплатили с монетата на любовта.
Зарази тях и заради други, заради всички,
забили нокти в изпосталели ребра,
търсили напразно отдолу нагоре
тази дума, това лице —
и намерили само кървави риби, пясък...
Мога да ви кажа нещо, което не ще бъде тишина,
не ще бъде самота,
няма да познае ни лудост, ни смърт,
нещо, което е на устните на децата,
което зреет в устата на старците,
нещо слабо като плода в клоните,
завистиливо като вятъра:
смирение.
Мога да ви кажа също
да не вземате под внимание моите думи.
Плодът се въздига по стъблото,
изстрадва цъфтенето, достига въздух.
Никой не може да ми предостави живот.
И все пак всички реки се раждат от морето!*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.